

SERVOX® Kombi-Trachealkompresse geschlitzt, lang

servona
Medizintechnik plus!

- EN** SERVOX® Combi Tracheal Compress with slit, long
- FR** SERVOX® Compresses trachéales combinées fendues, longues
- IT** SERVOX® Compressa tracheale combinata con fessura, lunga
- ES** SERVOX® Compresas traqueales combinadas ranuradas, largo
- BG** SERVOX® Комбинирани трахеални компреси, със срез, дълго
- HU** SERVOX® kombinált légcső-sebpatna, bevágott, hosszú
- EL** Συνδυαζόμενο επίθεμα τραχειοστομίας SERVOX® Kombi, με σχισμή, μακρής
- HR** Kombinirane trahealne komprese SERVOX®, s prorezom, dugo
- NL** SERVOX® Combi-trachealkompressen met opening, lang
- PT** Compresas traqueais combinadas SERVOX® ranhuradas, grandes
- PL** Kombinowane kompresy tracheostomijne SERVOX®, z wycięciem, długa
- SL** Kombinirane trahealne komprese z zarezo SERVOX®, dolga



DE Nicht wiederverwenden – Infektionsgefahr
EN Do not reuse – risk of infection
FR Ne pas réutiliser – risque d'infection
IT Non riutilizzare – rischio di infezione
ES No reutilizar – riesgo de infección
BG Да не се използват повторно – опасност от инфекция
HU Ne használja újra – fertőzésveszély
EL Μην επαναχρησιμοποιείτε – Υφίσταται κίνδυνος μόλυνσης
HR Nemojte ponovno upotrebljavati – opasnost od infekcije
NL Niet hergebruiken – risico op infecties
PT Não reutilizar – Risco de infeção
PL Nie używać powtórnie – ryzyko infekcji
SL Izdelek ni primeren za ponovno uporabo – obstaja nevarnost okužbe

Inhalt / Contents / Contenu
 Contenido / Contenuto
 съдържание / tartalmat
 περιεχόμενα / sadržaj / inhoud
 conteúdo / zawartość / vsebine

10 Stück
 pcs. | pcs. | pz. | броя
 darab | τεμάχιο | kom. | stuks
 unidades | szt. | kosov

PZN 08848273

REF 25448



LOT XXXXXXXX



Servona GmbH
 Bibberweg 24-26
 53842 Troisdorf | Germany

Tel. +49 (0)2241 9322-0
 Fax +49 (0)2241 9322-277
 info@servona.de | www.servona.de

419880/Version 2021-12-15

- DE** Größe
- EN** Size
- FR** Taille
- IT** Dimensioni
- ES** Tamaño
- BG** размер
- HU** méret
- EL** Μέγεθος
- HR** veličina
- NL** maat
- PT** Tamanho
- PL** rozmiar
- SL** velikost



90 x 150 mm

- Farbe** **DE** weiß
- EN** white
- FR** blanc
- IT** bianco
- ES** blanco
- BG** бяла
- HU** fehér
- EL** λευκή
- HR** bijela
- NL** wit
- PT** branco
- PL** kolor biały
- SL** bele barve

- Material DE** Saugfähiges, atmungsaktives, doppellagiges Vlies, einseitig beschichtet mit einer abwaschbaren, feuchtigkeitsundurchlässigen PE-Schicht (Polyethylen)
- Material EN** Double layer of absorbent, breathable fleece, coated on one side with a wipeable, impermeable PE layer (polyethylene)
- Matériel FR** Non-tissé à double couche absorbant, respirant, revêtu d'un côté d'une couche de PE (polyéthylène) essuyable imperméable à l'humidité
- Materiale IT** Vello a doppio strato, assorbente, traspirante, rivestito su un lato con uno strato PE (polietilene) lavabile, resistente all'umidità
- Material ES** Tela no tejida de doble capa, transpirable y absorbente con una cara recubierta con una capa de PE (polietileno) impermeable a la humedad y lavable
- Материал BG** Хигроскопичен, активно дишащ двуслоен нетъкан текстил, с извърсващо се, непронпускащо влага PE покритие (полиетилен) от едната страна

- Anyag HU** Nedvszívó, lélegző, kétrétegű gyapjú, egyik oldalán letörölhető, nedvszívó PE réteggel (polietilén) bevont
- Υλικό EL** Απορροφητικό, αναπνεόν φλις διπλής στρώσης, με επικάλυψη στη μια πλευρά μιας αδιαπέρατης από υγρασία, καθαρίζουσας στρώσης PE (πολυαιθυλένιο)
- Materijal HR** Uprizajuci, prozračni, dvostrani filzelin, s jedne strane prevučen PE (polietilenskim) slojem koji se može obrisati i koji ne propušta vlagu
- Materiaal NL** Absorberend, ademend, dubbellags vlies, aan één zijde gecoat met een afveegbare, vochtwerende PE-laag (polyethyleen)
- Material PT** Toalhete absorbente, que promove a respiração, de camada dupla, revestido de um dos lados com uma camada PE (polietileno) lavável e impermeável
- Material PL** Chłonna, oddychająca, dwustronna tkanina, z jednostronną zmywalną i nieprzepuszczającą wilgoci powłoką PE (polietylen)
- Material SL** Vrojen, zračen, dvostranski filis, na eni strani prevlečen s PE-slojem (polietilen), ki ga je mogoče obrisati in ne prepušča vlage

DE

Zweckbestimmung SERVOX® Kombi-Tracheokompressen geschlitz, lang polstern das Kanülenschild ab und nehmen aus dem Tracheostoma austretendes Sekret auf, um Hautirritationen und Infektionen vorzubeugen.

Indikation Tracheotomie oder laryngektomierte Trachealkanüleneträger mit starker Sekretbildung.

Beschreibung Die abwischbare, für Feuchtigkeit undurchlässige Schicht schützt die Kleidung vor dem Durchweichen bei starker Sekretbildung. Die Schlitzung ermöglicht einen Kompressenwechsel, ohne die Trachealkanüle herausnehmen zu müssen.

Anwendung Die Tracheokompressen mit der feuchtigkeitsundurchlässigen Seite zum Kanülenschild, durch den Schlitz über das Kanülenrohr schieben, bis sich das Kanülenrohr vollständig in dem gestanzten Loch der Kompress befindet und das Kanülenschild gut abgepolstert ist. Zum Entfernen, die Kompress durch den Schlitz vom Kanülenrohr abziehen und entsorgen. – **Wechselintervall:** bei jedem Kanülenwechsel, bei Bedarf häufiger, mindestens alle 24 Stunden.

EN

Intended purpose SERVOX® Kombi Tracheal Compress, with slit, long provide cushioning for the neck flange and absorb moisture that secretes from the tracheostoma to prevent skin irritation and infections.

Indication Tracheostomised or laryngectomised tracheal cannula users with heavy secretions.

Description The wipeable, impermeable layer protects clothing from becoming soaked in case of heavy secretions. The slit allows the compress to be changed without removing the tracheal cannula. **Application** Slide the tracheal compress with the impermeable coating to the neck flange through the slit over the cannula tube until the tube is fully in the punched hole of the compress and the neck flange is well cushioned.

To remove, pull the compress off the cannula tube through the slit and dispose of it. – **Changing frequency:** with every cannula more frequently as needed, at least every 24 hours.

FR

Destination médicale Les SERVOX® Compresses trachéales combinées, fendues, longues amortissent la plaque de canule et absorbent la sécrétion en provenance du trachéostome afin de prévenir les irritations cutanées et les infections.

Indication Porteurs de canules trachéales trachéotomisés ou laryngectomisés présentent une forte sécrétion.

Description La couche essuyable imperméable à l'humidité protège le vêtement contre un ramouillement complet en cas de forte sécrétion. La fente permet un changement de compress sans devoir retirer la canule trachéale.

Utilisation Faire passer la compresse trachéale, avec le côté imperméable à l'humidité pointant vers la plaque de canule, par la fente sur le tube de canule, jusqu'à ce que le tube de canule se trouve entièrement dans le trou de la compress découpé à l'emporte-pièce et que la plaque de canule soit bien rembourrée.

Pour l'enlèvement, extraire la compress du tube de canule par la fente et les mettre au rebut. – **Intervalle de changement:** lors de chaque changement de canule, plus fréquemment suivant besoin, au minimum toutes les 24 heures.

IT

Destinazione d'uso Le SERVOX® Compressa tracheale combinate con fessura, lungo la flangia assorbendo la fuoriuscita di secrezioni dalla tracheostomia al fine di prevenire irritazioni cutanee ed infezioni.

Indicazione Portatori di cannula tracheale sottoposti a laringectomia e tracheostomia con forte secrezione.

Descrizione Lo strato lavabile, resistente all'umidità protegge gli indumenti dalla penetrazione di liquidi in caso di forte secrezione. La fessura consente la sostituzione della compressa senza dover estrarre la cannula tracheale.

Impiego Inserire la compressa tracheale, con il lato resistente all'umidità rivolto verso la flangia, tramite la fessura sul tubo della cannula finché quest'ultimo non si trova completamente nel foro stampato della compressa e la flangia non è ben rivestita. Per la rimozione, estrarre la compressa dalla fessura del tubo della cannula e procedere al suo smaltimento. – **Intervallo di sostituzione:** ad ogni sostituzione cannula, all'occorrenza più frequentemente, almeno ogni 24 ore.

ES

Uso previsto Las SERVOX® Compressas tracheales combinadas ranuradas, largo como acolchado para la placa de la cánula y absorben las secreciones emanadas por el traqueostoma para evitar irritaciones cutáneas e infecciones.

Indicación Para pacientes traqueostomizados o laringectomizados con cánula traqueal con secreción intensa.

Descripción La capa lavable e impermeable protege la ropa frente a la penetración de humedad en caso de secreción intensa. La ranura permite cambiar la compresa sin necesidad de extraer la cánula traqueal.

Aplicación Coloque la compresa traqueal – con la cara impermeable hacia la placa de la cánula – sobre el tubo de la cánula a través de la ranura hasta que el tubo de la cánula quede totalmente cubierto en el orificio perforado de la compresa y la placa de la cánula esté bien acolchada. Para la extracción, retire la compresa del tubo de la cánula a través de la ranura y deséchela. – **Intervalo para el cambio:** con cada cambio de cánula o con mayor frecuencia si es necesario; como mínimo, cada 24 horas.

BG

Предназначение SERVOX® Комбинирани трахеални компреси, със срез, дълго служат за подплата на плочката на канюлата и поглъщат изтичанея от трахеостомата секрет с цел предотвратяване на раздразняване на кожата и инфекции.

Показания Трахеотомирани или ларингектомирани пациенти, носещи трахеална канюла и страдащи от голямо количество секрет.

Описание Избързването си, непроникуваща влага покритие предпазва дрехите от канюлата при отдалена на голямо количество секрет. Срезът позволява смяна на компреса без необходимост от изваждане на трахеалната канюла.

Приложение Промушете трахеалния компрес с непроникуващата влага страна към плочката на канюлата през срез над тръбата на канюлата така, че тръбата на канюлата да се намירה изцяло в изрязания отвор на компреса и плочката на канюлата да е добре покрива.

Интервал за смяна: при всяка смяна на канюлата, при необходимост по-често, минимум на всеки 24 часа.

HU

Rendeltetés SERVOX® kombinált légszív-sebápmát, bevágott, hosszú alulról a kanülajpajzost és felzárja a légszivnyílásból távozó váladékot a bőrirritáció és a fertőzések megelőzése érdekében.

Javallat Légszivnyílószelvény vagy gége műteti eltávolításán átesett, légszivnyit viselő betegek részére erős váladékképződés esetén.

Leírás A letérőhelté, nedvességét nem áteresztőhét réteg erős váladékképződés esetén védi a ruházatot az áztatástól. A bevágás lehetővé teszi a sebápmacsereét anélkül, hogy ki kellene venni a légszivnyit.

Használhat Nyomja át a légszív-sebápmát a nedvességálló oldalával a kanülajpajz felé a vágoton a kanülcső fölött úgy, hogy a kanülajpajz teljesen a sebápmán stancolt lyukában helyezkedjen el a kanülajpajz jól alá legyen párnázva.

Az eltávolításhoz húzza le a sebápmát a kanülcsőről a vágoton keresztül és dobja ki. – **Cseréintervallum:** minden kanülcsere, szükség esetén gyakrabban, de legalább 24 óránként.

EL

Προβλεπόμενη χρήση Συνδυάζομενο επίθεμα τραχειοστομίας SERVOX® Kombi, με σχισμή, μακρής τριτογενούς απορρόφησης από το τραχειοστομία το εξεργασμένο εκκρίματα, για την πρόληψη δερματικών ερεθισμών και λοιμωτικών.

Ενδείξεις Άτομα με ριντοραχεικό στήλη με τραχειοστομία ή λαρυγγεκτομία, με υψηλή συγκέντρωση εκκρίσεων.

Περιγραφή Η καθαρίζομενη, μη διαπερατή από υγρασία σχισμή προοταιτεί το ρούχο από διαβροχή ή λυγία υψηλής συγκέντρωσης εκκρίσεων. Η σχισμή διακυλίει την αλλαγή επίθεματος χωρίς να χρειάζεται απομάκρυνση του ριντοραχεικού στήλη.

Εφαρμογή Ωθήστε το επίθεμα τραχειοστομίας, με τη μη διαπερατή από υγρασία πλευρά να δείχνει προς το επίθεμα στήλη, μέσα από τη σχισμή πάνω από το στήλη κτύουλος, μέχρι ο στήλη κτύουλος να βρίσκεται στενά μέχρι μέσα στην διαίτηρη στή του επίθεματος και το επίθεμα στήλη να συγκουμύσει καλά στο μάκρο τμήμα. Για την απομάκρυνση, αρπάξτε το επίθεμα από τον στήλη κτύουλος και απορρίψτε. – **Διάστημα αλλαγής:** εκάθε αλλαγή στήλη/επίθεματος, εφόσον απαιτείται συχνότερα, τουλάχιστον κάθε 24 ώρες.

HR

Namjena Kombinirane trahealne komprese SERVOX®, s prorezom, dugo oblažu pločicu kanile i upijaju sekret koji izlazi iz traheostome kako bi se spriječila iritacija kože i infekcije.

Indikacija Traheotomirani ili laringektomirani korisnici trahealnih kanila s jakim lučenjem sekreta.

Opis Sloj koji je može obrisati i koji ne propušta vlagu štiti odjeću od prodiranja u slučaju jakog lučenja sekreta. Prorez omogućuje zamjenu komprese bez vadjenja trahealne kanile.

Primjena Trahealnu kompresu gurnite kroz prorez iznad cijevi kanile tako da je strana koja ne propušta vlagu okrenuta prema pločici kanile i tako da cijev kanile bude potpuno u perforiranom otvoru komprese i da je pločica kanile dobro obložena.

Da biste je uklonili, kompresu skinite s cijevi kanile kroz prorez i odložite u otpad. – **Interval zamjene:** pri svakoj zamjeni kanile, po potrebi češće, ali najmanje svaka 24 sata.

NL

Beoogd gebruik SERVOX® Combi-tracheokompressen met opening, lang vullen het canuleschild op en absorberen afscheidig die uit het tracheostoma lekt om huidirritaties en infecties te voorkomen.

Indicatie Getraheotomiseerde of gelaryngectomiseerde patiënten met ernstige afscheidig.

Beschrijving De afveegbare, vochtwerende laag beschermt het kledingstuk tegen doorkomen bij hevige afscheidig. De opening maakt het mogelijk de kompressen te vervangen zonder de tracheacanule te moeten verwijderen.

Toepassing Schuif het tracheokompres, met de vochtwerende kant naar het canuleschild gericht, door de opening over de canulebuis totdat de canulebuis volledig in het geponste gat van het kompres zit en het canuleschild goed opgevuld is.

Voor de verwijdering dient u het kompres door de opening van de canulebuis af te trekken en af te voeren. – **Vervangingsinterval:** bij elke vervanging van de canule, vaker indien nodig, ten minste elke 24 uur.

PT

Utilização prevista Compressas tracheais combinadas SERVOX® ranhuradas, grandes revestem a flange traqueal e absorvem as secreções do ostoma traqueal, prevenindo irritações cutâneas e infecções.

Indicação Portadores de cânulas de traqueostomia ou laringectomia com formação de secreções acentuadas.

Descrição A camada lavável, impermeável à humidade, protege o vestuário em caso de formação acentuada de secreções. A ranhura permite a troca da compressa sem remoção da cânula traqueal.

Aplicação Passar a compressa traqueal com o lado impermeável virado para a flange da cânula, através da ranhura da cânula, até a cânula se encontrar totalmente no orifício pré-perfurado da compressa e a flange da cânula estar bem almofadada.

Para remover, retirar a compressa através da ranhura por cima da cânula e eliminar. – **Intervalo de substituição:** a cada mudança da cânula, ou com maior frequência, caso necessário, a cada 24 horas.

PL

Przeznaczenie Kombiniowane kompresy tracheostomijne SERVOX®, z wycięciem, długo funkcje podkładu pod kolnierz kanuili przetrzymują wydzielinę wydostającą się z tracheostomii, zapobiegając podrażnieniom skóry i infekcjom.

Wskazania Osoby po tracheotomii i laryngotomii, noszące kanuile tracheostomijne, z intensywnym strumieniem wydzieliny.

Opis Zmnywalna warstwa nieprzepuszczająca wilgoci zabezpiecza odzież przed przemknięciem w przypadku intensywnego powstawania wydzieliny. Wycięcie umożliwia wymianę kompresu bez konieczności wyciągania kanuili tracheostomijnej.

Zastosowanie Wsuwać kompres tracheostomijny stroną nieprzepuszczającą wilgoci zwróconą do kolnierza kanuili przez wycięcie w rurce kanuili, aż rurka kanuili znajdzie się w całości w wyciętym otworze kompresy i kolnierz kanuili będzie dobrze otulony.

W celu zdjęcia należy wyciągnąć kompres przez wycięcie z rurki kanuili i przekazać do utylizacji. – **Częstotliwość zmiany:** przy każdej zmianie kanuili, w razie potrzeby częściej, co najmniej co 24 godziny.

SL

Prevideni namen Kombinirane trahealne komprese z zarezo SERVOX®, dolga oblažajo štítnik kanile in vpijejo sekret iz traheostome ter tako preprečijo draženje kože in okužbe.

Indikacija Traheotomirani in laringektomirani uporabniki trahealnih kanil z močnim nastajanjem sekreta.

Opis Sloj, ki ga je mogoče obrisati in ne prepušča vlage, štíti oblačila pred premočenjem in primeru močnega nastajanja sekreta. Reža omogoča zamjemo komprese, ne da bi morali sneti trahealno kanilo.

Uporaba Trahealno kompresu z vodonepropustno stranjo proti štítniku kanile potisnite skozi režo čez cevko kanile, da bo celotna cevka kanile v luknji komprese in bi štítnik kanile dobro oblažili. Kompres povlecite s cevke kanile skozi režo in jo odstranite. – **Interval za zamjemo:** pri vsaki zamjemi kanile, po potrebi pogosteje, najpozneje vsakih 24 ur.